

SX Jack 2,5T SIXTOL

Pojízdný hydraulický zvedák nízkoprofilový / CZ

Mobile Hydraulic Floor Jack / EN

Mobiler Hydraulikheber (Rangierwagenheber) / DE



Návod k použití
Instructions manual
Bedienungsanleitung

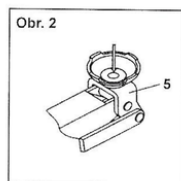
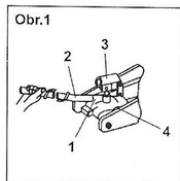
Návod k použití

Bezpečnostní pokyny

- Před zahájením práce se zvedákem je třeba se důkladně seznámit s instrukcemi uvedenými v tomto návodu k použití.
- U zvedáku se nesmí překročit povolené zatížení.
- Zvedák slouží pouze ke zvedání.
- Zvedák používejte pouze na tvrdém a rovném povrchu.
- Vozidlo musí být zajištěno bezpečnostní brzdou a kola zablokována nebo zaklíněná.
- Před zahájením oprav vozidla je nutné použít za účelem podepření vozidla příslušná bezpečnostní zařízení (např. stojany).
- Před zvednutím jakéhokoli vozidla je třeba se ujistit, že zvedák je v dobrém technickém stavu.
- Vždy podepírejte břemeno ve středové části zvedacího sedla (Obr. 2).
- Bezpečnostní ventil je nastavený výrobcem a není nutné jeho další seřizování.

Před použitím zvedáku

- Otevřete uvolňovací ventil (1), zasuňte páku (2) do držáku (3) a proveďte cca 5 plných pohybů nahoru a dolů, aby hydraulický olej naplnil rozvod zvedáku.



Zvedání

- Pomocí páky zvedáku dotáhněte uvolňovací ventil (1) ve směru hodinových ručiček.
- Umístěte zvedák pod vozidlem na příslušném místě určeném pro zvedání (viz. instrukce pro použití vozidla).
- Zasuňte páku zvedáku do osazení a jejím pohybem nahoru a dolů zvedněte vozidlo na požadovanou výšku.

Spouštění

POZOR! Spouštějte vozidlo zvolna! Uvolňovacím ventilem otáčejte pomalu!

- Vyjměte páku z osazení povolte uvolňovací ventil (povolovat pozvolným otáčením proti směru hodinových ručiček).
- Neotevírejte uvolňovací ventil více než o jednu otáčku.
- Když je vozidlo zcela spuštěno, vysuňte zvedák.

Údržba

Mazání

- V pravidelných intervalech provádějte mazání kloubových spojení.

Protikorozní prevence

- Když není zvedák v provozu, umístěte píst do krajní spodní polohy.
- Vyhýbejte se vlhkosti. V případě kontaktu s vlhkostí vytřete zvedák do sucha a namažte olejem všechny jeho součásti.

Nepřípustné způsoby použití:

- Je zakázáno používat nářadí jiným způsobem, než je popsáný v tomto návodu k použití.

Další rizika, která zůstávají i navzdory přijatým opatřením k zajišťování bezpečnosti:

- I přes veškerou snahu popsání možných rizik není možné v manuálu zmínit veškerá ostatní nebezpečí, která z manipulace s nářadím vyplívají. Dbejte tedy vždy přesných pokynů použití a při práci s nářadím jednejte racionálně.

Pokyny pro zajištění bezpečné dopravy, manipulace a skladování:

- Dopravu provádějte v krabici. Zajistěte, aby nedošlo k pohybu náradí v přepravní krabici. Náradí musí být zabezpečeno proti pádu z 1 metru obalovým materiálem.

Postup, který je nutno dodržet v případě havárie, poruchy, zablokování:

- Při jakémkoliv nalezení závady nebo poškození musí být tento problém nejprve vyřešen. S vadným náradím nijak nemanipulujte a ihned kontaktujte svého prodejce.

Výrobce a distributor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic

Obecný popis: Hydraulický zvedák

Popis předpokládaného použití: Zvedání vozidel

www.torriacars.cz

Pojízdný hydraulický zvedák 2,5t nízkoprofilový SX Jack 2,5T

Odstraňování závad

Páka se zvedá pod zatížením.	Páka padá pod zatížením.	Zvedák nezvedá břemeno.	Zvedák nedrží břemeno.	Zvedák se nezvedá do plné výšky.	Čerpadlo zvedáku pruží pod zatížením.	Zvedák se nevrací úplně do spodní polohy.	Závada
		X		X	X		Odstranění závady
		X		X		X	Ve zvedáku může chybět olej. Odstraňte plnicí zátku (4) a dolijte čistý hydraulický olej.
		X		X	X		Odstraňte plnicí zátku (4), aby mohl uniknout vzduch.
		X		X			Zvedák může být zavzdušněný. Pootevřte uvolňovací ventil (1) o jednu celou otáčku. Zvedněte zadní velká kolečkado svislé polohy zvedáku. Silně pumpujte pákou. Zavřete přepouštěcí ventil.
X	X	X	X				Ventily mohou zůstat pootevřené. Spusťte zvedací rameno (5), zavřete uvolňovací ventil (1). Stoupněte jednou nohou na přední malé kolečko a zvedněte zvedací rameno nadoraz nahoru. Otevřete uvolňovací ventil a spusťte zvedací rameno do původní polohy. Zvedák by měl nyní fungovat správně.
						X	Vratná pružina držáku může být prasklá nebo uvolněná. Cyměňte vratnou pružinu. Očistěte a namažte všechny pohyblivé prvky mechanismu zvedacího ramene.



EU Prohlášení o shodě

Výrobce a distributor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07,
www.torriacars.cz, email: info@torriacars.cz, IČ: 28723163 DIČ: CZ28723163

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedené provedení, splňuje příslušná ustanovení předpisů Evropské unie. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost. Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Popis a identifikace strojního zařízení:

Sixtol SX3007

Hydraulický zvedák 2,5t

bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s následujícími normami:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

a harmonizačními předpisy:

2006/42/EC

Značka CE - 93/68/EHS

a je v souladu s CE certifikátem:

No. 0B181227.JIICD49 ze dne 27.12.2018

Kompletaci technické dokumentace provedl Adam Jágr se sídlem na adrese výrobce. Technická dokumentace je dostupná na adrese výrobce.

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 6.6.2023

Osoba oprávněná vypracováním EU prohlášení o shodě jménem výrobce (jméno, funkce, podpis):

Adam Jágr - Jednatel

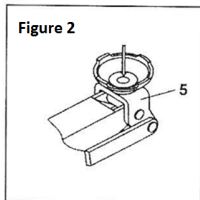
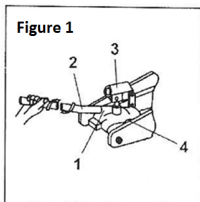
Instructions manual

Safety Instrucitons

- Please, read and follow the instructions in this manual carefully before using the lifting jack.
- The jack must not exceed the permissible load.
- The jack is only for lifting.
- Only use the jack on a hard, level surface.
- The vehicle must be secured with a safety brake and the wheels locked or wedged.
- Appropriate safety devices (e.g. stands) must be used to support the vehicle before repairing the vehicle.
- Before lifting any vehicle, make sure that the jack is in good technical condition.
- Always support the load in the middle of the lift seat (Figure 2).
- The safety valve is factory set and no further adjustment is required.

Before Use

Open the release valve (1), insert the lever (2) into the bracket (3) and make about 5 full up and down movements to fill the hydraulic oil with the jack.



Lifting

1. Using the jack lever, tighten the release valve (1) clockwise.
2. Place the jack under the vehicle at the appropriate lifting location (see Vehicle Operation Instructions).
3. Insert the jack lever into the shoulder and move it up and down to raise the vehicle to the desired height.

Decreasing

Attention! Lower the vehicle slowly! Turn the release valve slowly!

1. Remove the lever from the shoulder and loosen the release valve (loosen slowly by turning counterclockwise).
2. Do not open the release valve more than one turn.
3. When the vehicle is fully lowered, extend the jack.

Maintenance

Lubrication

- Lubricate the joints at regular intervals.

Corrosion prevention

- When the jack is not in operation, place the piston in the down position.
- Avoid moisture. In case of contact with moisture, wipe the jack dry and lubricate all parts with oil.

Unacceptable uses

- It is forbidden to use the tool in a way other than that described in this instruction manual.

Other risks that remain despite the measures taken to ensure safety:

- Despite every effort to describe possible risks, it is not possible to mention in the manual all other dangers that arise from handling the tool. Therefore, always follow the exact instructions for use and act rationally when working with the tool.

Instructions for ensuring safe transport, handling and storage:

- Transport in a box. Ensure that the tool does not move in the shipping box. The tool must be protected against a fall from 1 meter by packaging material.

The procedure to be followed in the event of a crash, malfunction, blockage:

- If any defect or damage is found, the problem must be solved first. Do not handle the defective tool in any way and contact your dealer immediately.

Manufacturer and Distributor:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic

General description: Hydraulic jack

Description of intended use: Lifting of vehicles

www.torriacars.cz

Mobile Hydraulic Floor Jack 2.5 t Low-profile SX JACK 2,5T

Troubleshooting

The lever rises under load.	The lever falls under load.	The jack does not lift the load.	The jack does not hold the load.	The jack is not raised to its full height.	The jack pump springs under load.	The jack does not fully return to the lower position.	<div style="text-align: center;"> <p>Defect</p> <hr style="border: 1px solid black;"/> <p>Defect elimination</p> </div>
		X		X	X		The jack may be missing oil. Remove the filler plug (4) and top up with hydraulic oil.
		X		X		X	Remove the filler plug (4) to allow air to escape.
		X		X	X		The jack may be aerated. Open the release valve (1) one full turn. Raise the rear large wheels to the vertical jack position. Pump hard by lever. Close the relief valve.
X	X	X	X				Valves may remain ajar. Lower the lift arm (5), close the release valve (1). Place one foot on the front small wheel and raise the lift arm up to the stop. Open the release valve and lower the lift arm to its original position. The jack should work correctly.
						X	The return spring of the holder may be cracked or loose. Replace the return spring. Clean and grease all moving parts of the lift arm.



The product complies
with the requirements
of CE standards

EU Declaration of Conformity

Manufacturer and Distributor: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov,
471 07, www.torriacars.cz, E-Mail: info@torriacars.cz,
ID: 28723163, VAT ID: CZ28723163

declares that, as a result of its design and construction, the subsequently marked equipment complies with the relevant European Union safety requirements. This declaration is no longer valid in the event of equipment modifications not approved by us. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Description and identification of the equipment:

SIXTOL SX3007

Hydraulic jack 2,5t - SX JACK 2,5t

has been designed and manufactured in accordance with the following standards:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

and harmonization regulations:

2006/42/EC

CE mark - 93/68/EHS

and complies with CE certificate:

No. 0B181227,JIICD49 ze dne 27.12.2018

Completion of the technical documentation was carried out by Adam Jágr based at the manufacturer's address. Technical documentation is available at the manufacturer's address.

Place and date of issue of EU declaration of conformity:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 6.6.2023

Person authorized to draw up the EU declaration of conformity on behalf of the manufacturer (Name, Function, Singnature):

Adam Jágr – Managing Director

Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

- Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit dem Heber eingehend mit den in dieser Gebrauchsanleitung angeführten Anweisungen bekannt. Beim Heber darf die zulässige Belastung nicht überschritten werden.
- Der Heber dient lediglich dem Heben.
- Verwenden Sie den Heber nur auf harter und ebener Oberfläche. Der Wagen muss durch die Sicherheitsbremse gesichert und die Räder blockiert oder verkeilt sein.
- Vor Beginn der Instandsetzungsarbeiten am Wagen sind zum Zwecke des Abstützens des Wagens die einschlägigen Sicherheitsvorrichtungen (z.B. Ständer) zu verwenden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Heben eines jedweden Wagens, dass der Heber in gutem, technischem Zustand ist.
- Stützen Sie die Last stets im mittleren Teil des Hebesattels ab (Abb. 2).
- Das Sicherheitsventil ist seitens des Herstellers eingestellt, sodass seine weitere Einstellung nicht erforderlich ist.

Vor der Verwendung des Hebers

- Öffnen Sie das Löseventil (1), schieben Sie den Hebel (2) in den Halter (3) und führen Sie ca. 5 volle Auf- und Abwärtsbewegungen aus, damit das Hydrauliköl die Leitung des Hebers füllt.

Abb. 1

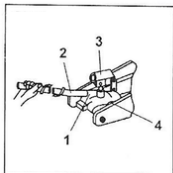
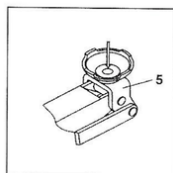


Abb. 2



Heben

1. Mithilfe des Hebels des Hebers ziehen Sie das Löseventil (1) im Uhrzeigersinn fest.
2. Positionieren Sie den Heber unter dem Wagen am anschlägigen, für das Heben bestimmten Ort (siehe Betriebsanleitung des Wagens).
3. Schieben Sie den Hebel des Hebers in den Ansatz und heben Sie den Wagen mittels Auf- und Abwärtsbewegung auf die gewünschte Höhe.

Absenken

ACHTUNG! Senken Sie den Wagen allmählich ab! Drehen Sie das Löseventil langsam!

1. Entnehmen Sie den Hebel aus dem Ansatz, lockern Sie das Löseventil (durch allmähliches Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn).
2. Öffnen Sie das Löseventil nicht mehr als um eine Drehung.
3. Sobald der Wagen gänzlich abgesenkt ist, schieben Sie den Heber heraus.

Wartung

Schmierung

- Führen Sie in regelmäßigen Intervallen das Schmieren der Gelenkverbindungen durch.

Vorbeugender Korrosionsschutz

- Sofern der Heber nicht in Betrieb ist, bringen Sie den Kolben in die untere Randlage.
- Weichen Sie der Feuchtigkeit aus. Im Falle der Kontakts mit Feuchtigkeit wischen Sie den Heber trocken und schmieren Sie alle seine Komponenten mit Öl ein.

Unzulässige Arten der Verwendung

- Es ist verboten, das Werkzeug in anderer Weise zu verwenden, als in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben.

Weitere Risiken, die ungeachtet der ergriffenen Maßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit verbleiben:

Trotz allen Bemühens um die Beschreibung der möglichen Risiken ist es nicht möglich, in der Anleitung sämtliche sonstigen, aus dem Umgang mit dem Werkzeug resultierenden Gefahren zu erwähnen. Beachten Sie daher stets die genauen Hinweise zum Gebrauch und handeln Sie bei der Arbeit mit dem Werkzeug rational.

Hinweise zur Gewährleistung des sicheren Transports, des sicheren Umgangs und zur Lagerung:

- Transportieren Sie den Heber in einem Karton. Stellen Sie sicher, dass im Transportkarton keine Bewegung des Werkzeugs erfolgte. Das Werkzeug ist durch das Verpackungsmaterial gegen das Herunterfallen aus 1 Meter Höhe zu sichern.

Einzuhaltendes Verfahren im Notfall, im Falle einer Störung bzw. Blockierung

- Bei Feststellung eines jedweden Mangels oder einer jedweden Beschädigung ist dieses Problem zunächst zu beheben. Manipulieren Sie in keiner Weise mit dem defekten Werkzeug und kontaktieren Sie sofort Ihren Händler.

Hersteller und Vertreiber:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Tschechische Republik

Allgemeine Beschreibung: Hydraulikheber

Beschreibung der vorausgesetzten Verwendung: Heben von
Fahrzeugen

www.torriacars.cz

Mobiler, flacher Hydraulikheber (Rangierwagenheber) 2,5 t SX Jack
2,5T

Mängelbehebung

Der Hebel hebt sich unter Belastung	Der Hebel senkt sich unter Belastung	Der Heber hebt keine Last	Der Heber hält nicht die Last	Der Heber hebt sich nicht auf die volle Höhe	Die Pumpe des Hebers federt unter Belastung	Der Heber kehrt nicht vollständig in die untere Lage zurück	Mangel Behebung des Mangels
		X		X	X		Im Heber kann Öl fehlen. Entfernen Sie die Füllschraube (4) und gießen Sie sauberes Hydrauliköl nach.
		X		X		X	Entfernen Sie die Füllschraube (4), damit die Luft entweichen kann.
		X		X	X		Der Heber kann belüftet sein. Öffnen Sie leicht das Löseventil (1) um eine ganze Drehung. Heben Sie die hinteren, großen Laufräder in die vertikale Lage des Hebers. Pumpen Sie stark mit dem Hebel. Schließen Sie das Überströmventil.
X	X	X	X				Die Ventile können leicht geöffnet bleiben. Senken Sie den Hebearm (5) ab, schließen Sie das Löseventil (1). Stellen Sie sich mit einem Bein auf das vordere, kleine Laufrad und heben Sie den Hebearm bis zum Anschlag an. Öffnen Sie das Löseventil und senken Sie den Hebearm in die ursprüngliche Position ab. Der Heber dürfte nunmehr korrekt funktionieren.
						X	Die Rückholfeder des Halters kann gebrochen oder gelockert sein. Tauschen Sie die Rückholfeder aus. Reinigen und schmieren Sie alle beweglichen Elemente des Mechanismus des Hebearms.



EU-Konformitätserklärung

Der Hersteller und Vertreiber: **TorriaCars s.r.o.**, Nádražní 12, Žandov, 471 07, www.torriacars.cz, E-Mail: info@torriacars.cz, ID: 28723163, UID: CZ28723163

erklärt, dass die nachstehend bezeichnete Vorrichtung auf der Grundlage ihrer Konzeption und Konstruktion, ebenso die auf den Markt gebrachte Ausführung, die einschlägigen Bestimmungen der Vorschriften der Europäischen Union erfüllt. Bei von uns nicht abgestimmten Änderungen der Vorrichtung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers abgegeben.

Beschreibung und Identifikation der Maschinenanlage:

Sixtol SX3007

Der Hydraulikheber 2,5 t

wurde im Einklang mit den nachstehend angeführten Normen konzipiert und hergestellt:

EN ISO 12100:2010, EN 1494:2000+A1:2008

sowie mit den harmonisierten Vorschriften:

2006/42/EC

CE-Zeichen - 93/68/EHS

und steht im Einklang mit dem CE-Zertifikat:

No. OB181227.JIICD49 ze dne 27.12.2018

Die Zusammenstellung der technischen Dokumentation erfolgte durch Adam Jágr mit Sitz unter der Anschrift des Herstellers. Die technische Dokumentation ist unter der Anschrift des Herstellers verfügbar.

Ort und Datum der Ausgabe der EU-Konformitätserklärung:

TorriaCars s.r.o., Nádražní 12, Žandov, 471 07, Czech Republic 6.6.2023

Zur Erstellung der EU-Konformitätserklärung namens des Herstellers berechnigte Person (Name, Funktion, Unterschrift):

Adam Jágr – Geschäftsführer

CZ - Vyhrazujeme si právo učinit změny v tomto návodu k použití bez předchozího upozornění. Nejaktuálnější verze návodu k použití je k dispozici na eshopu v kartě tohoto produktu.

EN - We reserve the right to make changes to this instructions manual without prior notice. The latest version of the instructions for use is available on the e-shop in the card of this product.

DE - Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen an dieser Bedienungsanleitung ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen. Die neueste Version der Gebrauchsanweisung finden Sie im E-Shop auf der Karte dieses Produkts.

SK - Vyhradujeme si právo urobiť zmeny v tomto návode na použitie bez predchádzajúceho upozornenia. Najaktuálnejšie verzie návodu na použitie je k dispozícii na eshopu v karte tohto produktu.

PL - Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji obsługi bez wcześniejszego powiadomienia. Najnowsza wersja instrukcji użytkownika jest dostępna w sklepie internetowym na karcie tego produktu.

HU - Fenntartjuk a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtassunk ezen üzemeltetési utasításon. A használati utasítás legújabb verziója elérhető az e-boltban a termék kártyáján.

RO - Ne rezervăm dreptul de a modifica aceste instrucțiuni de utilizare fără notificare prealabilă. Cea mai recentă versiune a instrucțiunilor de utilizare este disponibilă pe magazinul electronic din cardul acestui produs.